

ISSN 2078-1628

*Міністерство освіти і науки, молоді та спорту України  
Східноєвропейський університет  
економіки і менеджменту*

***Вісник  
Східноєвропейського університету  
економіки і менеджменту***

*Науковий журнал*

***СЕРІЯ:  
ЕКОНОМІКА І МЕНЕДЖМЕНТ***

*Виходить 2 рази на рік*

*Заснований у серпні 2007 року*

***№ 2 (12), 2012***

Черкаси 2012

ВІСНИК  
Східноєвропейського університету  
економіки і менеджменту

Серія: економіка і менеджмент

**2 (12), 2012**

Науковий журнал

*Журнал визнано ВАК України як фахове видання з економічних наук  
(булетень ВАК України № 12, 2010 р.)*

---

---

**РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ**

**Почесний редактор Аблязов Р. А.**, д. т. н., професор, заслужений діяч науки і техніки України, академік Інженерної академії України, президент Східноєвропейського університету економіки і менеджменту.

**Головний редактор** д. е. н. Казарінова Н. Л.

**Заступники головного редактора:** д. е. н. Козловський В. В.; к. е. н. Дмитрук Б. П.

**Редакційна колегія:** д. е. н. Войтоловський М. В.; докт. наук з держ. упр. Гаман П. І.; д. е. н. Савченко С. О.; д. е. н. Кисель Р.; д. е. н. Медведєв В. Ф.; д. е. н. Садеков А. А.; д. т. н. Ус М. Ф.; д. е. н. Чаплигін В. Г.; к. ф. н. Бушкова В. В.

**Відповідальний секретар** Дешевенко Л. П.

---

---

Науковий журнал публікує статті з економічних проблем підприємств різних галузей промисловості, національного господарства, менеджменту, маркетингу, підготовлені професорсько-викладацьким складом, науковими співробітниками, аспірантами та здобувачами наукових ступенів вищих навчальних закладів, а також ученими та спеціалістами інших організацій, підприємств, установ.

Призначений для науковців, викладачів, аспірантів і студентів, спеціалістів національного господарства, державних і регіональних органів управління.

- Статті для публікації в науковому журналі відбираються на умовах конкурсу.
- Відповідальність за достовірність фактів, дат, назв, імен, прізвищ, цифрових даних, які наводяться, несуть автори статей.
- Редакція може публікувати статті в порядку обговорення, не поділяючи точки зору авторів.



**ЗМІСТ**

<i>Бушкова В. В.</i> Проблеми інтеграції теоретичних та прикладних аспектів мовознавства і перекладознавства.....	5
<i>Сушко Н. В., Сушко З. М., Бобир Ж. М.</i> Аналіз науково-дослідної роботи кафедри іноземних мов.....	13
<i>Скворцова Є. І., Сиборова О. Л.</i> Мовні інновації як результат впливу розвитку технічного прогресу суспільства (на прикладі англомовних періодичних видань) .....	20
<i>Мікрюков О. О., Піддубний А. С.</i> До проблеми оптимізації міжмовної комунікації у сфері економічної діяльності.....	27
<i>Черкашина Т. В.</i> Самовдосконалення викладача вищої школи на засадах сумісництва.....	35
<i>Захарова І. В.</i> Формування і розвиток спеціальності «Документознавство та інформаційна діяльність» у Східноєвропейському університеті .....	43
<i>Гордуз М. О.</i> Еволюцію науково-дослідної роботи з правових питань у Східноєвропейському університеті економіки і менеджменту .....	53
<i>Оксьом І. Г., Задояний М. Т.</i> Проблеми підготовки юристів в Україні та шляхи їх вирішення.....	58
<i>Смаглій В. А.</i> Окремі економіко-правові питання щодо подальшого розвитку житлово-комунальних правовідносин в Україні на основі проекту Житлового кодексу України .....	72
<i>Заварзіна Г. О.</i> Створення саду троянд.....	81
<i>Бедлевич Л. П.</i> История создания кафедры «Дизайн ландшафта».....	88
<b>НАШІ АВТОРИ</b> .....	103
<b>SUMMARY</b> .....	104



---

---

## CONTENTS

<i>Bushkova V.</i> Problems of theoretical and applied aspects of linguistics and translation science integration.....	5
<i>Sushko N., Sushko Z., Bobyr Zh.</i> Baseline study of foreign languages department research .....	13
<i>Skvortsova Ye., Syborova O.</i> Linguistic innovations as a result of the influence of technological progress in society (on basis of english periodicals).....	20
<i>Mikriukov O., Pidubnyi A.</i> To the problem of interlanguage communication optimization in economic sector.....	27
<i>Cherkashyna T.</i> Self-perfection of higher educational institution faculty on principles of self-actualization .....	35
<i>Zakharova I.</i> Formation and development of speciality “Documentation and information processing” at East European University of Economics and Management .....	43
<i>Horduz M.</i> Evolution of research on legal issues in east european university of economics and management .....	53
<i>Oksom I., Zadoianyi M.</i> Problems of training lawyers in Ukraine and ways of their solutions .....	58
<i>Smahliy V.</i> Some economic and legal issues concerning further development of housing and communal services in ukraine on basis of housing code project .....	72
<i>Zavarzina H.</i> Creating garden of roses.....	81
<i>Bedlevych L.</i> Formation history of department “Landscape design” .....	88
<b>OUR AUTHORS</b> .....	103
<b>SUMMARIES</b> .....	104



---

## ДОДАТОК

---

УДК 81'1:81'25:316.4.063.3

Бушкова В. В.

### **ПРОБЛЕМИ ІНТЕГРАЦІЇ ТЕОРЕТИЧНИХ ТА ПРИКЛАДНИХ АСПЕКТІВ МОВОЗНАВСТВА І ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА**

*У статті представлений аналітичний огляд наукових результатів досліджень та досягнень у галузях мовознавства і перекладознавства науковців кафедри теорії і практики перекладу Східноєвропейського університету економіки і менеджменту.*

*Ключові слова:* мовознавство, перекладознавство, термінотворення, лінгвосоціокультурна та прагматична компетенції.

*Дата надходження до редакції – 15.06.2012 р.*

УДК 378. 147: 811.111

Сушко З. М., Сушко Н. В., Бобир Ж. М.

### **АНАЛІЗ НАУКОВО-ДОСЛІДНОЇ РОБОТИ КАФЕДРИ ІНОЗЕМНИХ МОВ**

*У статті досліджено та проаналізовано науково-дослідну роботу викладачів кафедри іноземних мов за 20 років та науково обґрунтовано використання сучасних методів і технологій навчання іноземним мовам професійного спілкування, а також досліджено шляхи їх впровадження в навчальний процес.*

*Ключові слова:* предметно-орієнтовані методи навчання, іншомовна комунікативна компетенція, комунікативно-когнітивний підхід

#### **СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ**

1. Сушко З. М. Дослідження шляхів удосконалення вивчення іноземної мови щодо професійного спілкування в умовах кредитно-модульної системи навчання : держ. реєстр. номер 01050006838. – СУЕМ, 2007. – С. 99-101.
2. Сушко З. М. Система контролю якості знань з іноземної мови за умов дистанційного навчання : держ. реєстр. номер 01044008076. – СУЕМ, 2005. – С. 151-155.
3. Сушко З. М. Дослідження шляхів удосконалення вивчення іноземної мови щодо професійного спілкування: самостійна робота студентів / З. М. Сушко // Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції «Актуальні проблеми перекладознавства в контексті міжкультурної комунікації. Сучасні технології навчання іноземних мов». – Луганськ, 2006. – С. 159-164.
4. <http://www.bstu.unibel.by>.
5. Крючков Г. Болонський процес як



гармонізація європейської системи вищої освіти / Г. Крючков // Проблеми освіти. – К., 2004. – С. 4-5. 6. Основні засади розвитку вищої освіти України в контексті Болонського процесу (документи і матеріали 2003–2004 рр.) / [Степко М. Ф., Болюбаш Я. Я., Шинкарук В. Д. та ін.]; за ред. В. Г. Кременя. – Київ-Тернопіль : Вид. ТДПУ ім. В. Гнатюка, 2004. 147 с. 7. Сушко З. М. Комунікативно-когнітивний підхід при вивченні іноземної мови майбутніми менеджерами / З. М. Сушко, Ж. М. Бобир // Вісник Східноєвропейського університету економіки і менеджменту. Серія: Економіка і менеджмент. – № 1 (9). – Черкаси : СУЕМ, 2011. – С. 153-161.

*Дата надходження до редакції – 11.06.2012 р.*

УДК 811.111'373'43'373'46:316.442.44

*Скворцова Є. І., Сиборова О. Л.*

## **МОВНІ ІННОВАЦІЇ ЯК РЕЗУЛЬТАТ ВПЛИВУ РОЗВИТКУ ТЕХНІЧНОГО ПРОГРЕСУ СУСПІЛЬСТВА (НА ПРИКЛАДІ АНГЛОМОВНИХ ПЕРІОДИЧНИХ ВИДАНЬ)**

*Стаття присвячена дослідженню причин, що зумовлюють виникнення нових лексичних одиниць в сучасній англійській мові. Увага приділяється способам словотворення та визначаються найбільш продуктивні способи лексичних новоутворень на прикладі англомовних періодичних видань.*

***Ключові слова:** неологія, неологізми, реалії, способи словотворення, продуктивний.*

### **СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ**

1. Будагов Р. А. Что такое развитие и совершенствование языка / Будагов Р. А. – М. : Наука, 1977. – 264 с.
2. Кияк Т. Р. Теорія і практика перекладу (німецька мова) / Т. Р. Кияк, А. М. Науменко, О. Д. Огуй. – Вінниця : Нова книга, 2006. – 592 с.
3. Земская Е. А. Словообразование как деятельность / Е. А. Земская. – М. : Высшая школа, 1992. – 220 с.
4. Заботкина В. И. Новая лексика современного английского языка : [учеб. пособие для филол. фак. ун-тов] / В. И. Заботкина. – М. : Высшая школа, 1989. – 124 с.
5. Znamenskaya M. A. Stylistics of the English Language / Znamenskaya M. A. – М. : Высшая школа, 2003. – 263 с.
6. Волошин Е. П. Аббревиатуры в лексической системе английского языка : дис. канд. филол. наук: 15.04.01 / Евгений Павлович Волошин. – М. : Просвещение, 2005. – 279 с.
7. Борисов В. В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках / В. В. Борисов. – М. : Высшая школа, 2004. – 320 с.
8. Шпак В. К. Скорочення в епоху масової комунікації / В. К. Шпак // Гуманітарний вісник. Серія: Іноземна філологія. – Черкаси : ЧДТУ, 2008. – № 12. – С. 193–195.
9. Енікеєва С. М. Телескопія як основа утворення нових дериваційних засобів англійської мови / С. М. Енікеєва // Вісник Запорізького державного університету. Серія: Філологічні науки. – Запоріжжя, 1998. № 1. – С. 46–48.
10. Arnold I. V. The English word / Arnold I. V. – М. : Высшая школа, 1993. – 248 с.

*Дата надходження до редакції – 25.05.2012 р.*



УДК 81'276.6'367.334'37:339.9

Мікрюков О. О., Піддубний А. С.

## ДО ПРОБЛЕМИ ОПТИМІЗАЦІЇ МІЖМОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ У СФЕРІ ЕКОНОМІЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

*У статті розглядається структурно-семантичний аналіз скорочень в економічних терміносистемах англійської мови. Наведений аналіз дозволяє характеризувати скорочення як один зі шляхів оптимізації мовної комунікації в сфері міжнародної економіки.*

*Ключові слова:* скорочення, англійська мова, комунікація в економіці.

### СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Мартине А. Основы общей лингвистики / Мартине А. [пер. с фр.]. – М. : URSS, 2004. – 224 с.
2. Кузнецов А. М. От компонентного анализа к компонентному синтезу / Кузнецов А. М. – М. : Наука, 1986. – 126 с.
3. Заботкина В. И. Новая лексика современного английского языка / Заботкина В. И. – М. : Высшая школа, 1989. – 126 с.
4. Rayevska N. M. Modern English Grammar / Rayevska N. M. – К. : Вища школа, 1976. – 304 с.
5. Арбекова Т. И. Лексикология английского языка / Арбекова Т. И. – М. : Высшая школа, 2002. – 239 с.
6. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка / Арнольд И. В. – М. : Высшая школа, 1986. – 295 с.
7. Мешков О. Д. Словообразование современного английского языка / Мешков О. Д. – М. : Наука, 1976. – 312 с.
8. Бортничук Е. Н., Василенко И. В., Пастушенко Л. П. – К. : Вища школа, 1988. – 261 с.
9. Жлуктенко Ю. А. Английские неологизмы / Ю. А. Жлуктенко, В. А. Березинский. – К. : Наукова думка, 1983. – 154 с.

*Дата надходження до редакції – 28.05.2012 р.*

УДК – 378:177 (075.8)

Черкашина Т. В.

## САМОВДОСКОНАЛЕННЯ ВИКЛАДАЧА ВИЩОЇ ШКОЛИ НА ЗАСАДАХ САМОПІЗНАННЯ

*Самопізнання як спосіб свідомого існування в умовах сучасності створює доцільний за змістом та сумірний за силами формат продуктивного життя, в частині самовдосконалення дієвих сил, зокрема в докладанні педагогічних зусиль в університетському середовищі.*

*Ключові слова:* самопізнання, самовдосконалення, ментальний імунітет.



#### СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Амонашвили Ш. А. Личностно-гуманная основа педагогического процесса / Ш. А. Амонашвили. – Минск : Университетское, 1990. – 560 с.
2. Евтух Н. Б. Культура взаимоотношений : учебник в трех частях / Н. Б. Евтух, Т. В. Черкашина. – Черкассы : Издатель Чабаненко Ю. А., 2010. – 340 с.
3. Педагогічний словник. / За ред. Ярмаченка М. Д. – К. : Педагогічна думка, 2001. – 516 с.
4. Пиньковская Э. А. Серия книг «Спаси и сохрани», Том 1. «Кто ты?» / Э. А. Пиньковская. – Черкассы : Издатель Чабаненко Ю. А., 2011. – 814 с.
5. Основы педагогической мастерности / За ред. І. А. Зязюна. – К. : Вища школа, 1998. – 301 с.

Дата надходження до редакції – 02.04.2012 р.

УДК 930.22

Захарова І. В.

### **ФОРМУВАННЯ І РОЗВИТОК СПЕЦІАЛЬНОСТІ «ДОКУМЕНТОЗНАВСТВО ТА ІНФОРМАЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ» У СХІДНОЄВРОПЕЙСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ**

*Розглядаються основні положення концепції підготовки фахівців з документознавства та інформаційної діяльності в Східноєвропейському університеті економіки і менеджменту (м. Черкаси). Визначені основні напрями, функції, види професійної діяльності, сфери застосування фахівців інформаційної галузі.*

#### СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Власова Г. В. Проблеми і перспективи підготовки фахівців з документознавства та інформаційної діяльності // Бібліотекознавство. Документознавство. Інформологія. – 2004. – № 1. – С. 13-15.
2. Гайсинюк Н. А. Педагогічні засади підготовки документознавців в умовах інформатизації суспільства : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. пед. наук: спец. 07.00.08 «Книгознавство, бібліотекознавство, бібліографознавство» / Гайсинюк Наталія Анатоліївна; Київський Нац. ун-т культури і мистецтв. – К., 2003. – 24 с.
3. Кушнарченко Н. М. Структурні змісти спеціальності «Документознавство та інформаційна діяльність»: питання методології // Бібліотекознавство. Документознавство. Інформологія. – 2004. – № 1. – С. 15-21.
4. Матвієнко О. В. Дидактичне прогнозування професійної підготовки менеджерів інформаційних систем // Проблеми освіти. – 2003. – Вип. 31. – С. 125-138.
5. Матвієнко О. В. Інформаційна освіта: інноваційні аспекти. – К. : КНУКІМ, 2003. – 126 с.
6. Матвієнко О. Документознавча професіологія: проблеми і перспективи // Вісн. Кн. палати. – 2007. – № 5. – С. 30-32.
7. Філіпова Л. Інформаційна діяльність як фахова навчальна дисципліна: змістовний аналіз // Вісник Книжкової палати. – 2005. – № 2. – С. 29-30.
8. Бездрабко В. В. Документознавча освіта в Україні: становлення, сучасний стан і перспективи / Бездрабко В. В. // Гілея: науковий вісник : Збірник наукових праць. – 2009. – № 20. – Режим доступу : [http://www.nbu.gov.ua/portal/Soc\\_Gum/Gileya/2009\\_20/Gileya20/I17.pdf](http://www.nbu.gov.ua/portal/Soc_Gum/Gileya/2009_20/Gileya20/I17.pdf).
9. Захарова І. В. Напрями і зміст підготовки магістрів з документознавства та інформаційної діяльності / Захарова І. В. // Наукові записки. Серія «Культура і соціальні комунікації». – Вип. 1. – Острог, 2009. – С. 262-269; Так само. – Режим доступу : [http://www.oa.edu.ua/download/PIM\\_Vyr\\_1.pdf](http://www.oa.edu.ua/download/PIM_Vyr_1.pdf).
10. Захарова І. В. Формування моделі





фахівця інформаційної галузі / І. В. Захарова, Н. М. Поліщук // Вісник Черкаського університету. Серія: Педагогічні науки. – Вип. 120. – ЧНУ, 2008. – С. 19-24.

*Дата надходження до редакції – 16.06.2012 р.*

УДК: 340.11

*Гордуз М. О.*

## **ЕВОЛЮЦІЯ НАУКОВО-ДОСЛІДНОЇ РОБОТИ З ПРАВОВИХ ПИТАНЬ У СХІДНОЄВРОПЕЙСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ ЕКОНОМІКИ І МЕНЕДЖМЕНТУ**

*У статті досліджено науково-дослідну роботу з правових питань, висвітлено сучасні напрями науково-дослідної діяльності науково-педагогічних працівників кафедри правознавства. Доведено необхідність визначення пріоритетів науково-дослідної роботи в умовах впливу глобалізації на систему права України.*

**Ключові слова:** юрист, правова робота, наукова робота, наукова школа, студентське наукове товариство, конференція, круглий стіл, правнича клініка, навчально-науково-виробничий центр.

### **СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ**

1. Гурвич Г. Д. Юридический опыт и плюралистическая философия права // Г. Д. Гурвич. Философия и социология права. Избранные сочинения. – СПб., 2004.
2. Матвієнко О. В. Розвиток професіології інформаційної сфери соціально-педагогічна вимога інформатизації суспільства // Матеріали III Міжнародної науково-практичної конференції «Документознавство. Бібліотекознавство. Інформаційна діяльність: проблеми науки, освіти, практики» (Київ, 16–18 травня 2006 р.). – К., 2006. – С. 164–166.
3. Матвієнко О. Теоретико-методологічні підходи до розроблення концептуальних основ інформаційної освіти // Вісн. Кн. палати. – 2004. – № 7.

*Дата надходження до редакції – 12.06.2012 р.*

УДК: 378

*Оксьом І. Г., Задояний М. Т.*

## **ПРОБЛЕМИ ПІДГОТОВКИ ЮРИСТІВ В УКРАЇНІ ТА ШЛЯХИ ЇХ ВИРІШЕННЯ**

*У статті проаналізовано проблеми підготовки юристів в Україні та запропоновано шляхи їх вирішення. Модернізація ВІОН в Україні – це складна, комплексна проблема суспільства і держави, вирішення якої залежить не тільки від соціально-економічного стану України, а й від становлення і розвитку в нашій країні сучасного,*



*цивілізованого стану державності та праворозуміння, визнання і забезпечення в ній свободи людини, верховенства права, незалежності суду, демократичності функціонування всіх державних інститутів, органів та установ.*

**Ключові слова:** *система вищої юридичної освіти, правове регулювання вищої освіти, стандартизація юридичної професії, організаційно-правові засади діяльності вищих навчальних закладів, система оцінювання знань.*

#### **СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ**

1. Концепція державної програми розвитку освіти на 2006-2010 роки [[http://search.ligazakon.ua/l\\_doc2.nsf/link1/KR060396.html](http://search.ligazakon.ua/l_doc2.nsf/link1/KR060396.html)].
2. План дій щодо забезпечення якості вищої освіти України та її інтеграції в європейське та світове освітнє співтовариство на період до 2010 року [[http://search.ligazakon.ua/l\\_doc2.nsf/link1/MUS10637.html](http://search.ligazakon.ua/l_doc2.nsf/link1/MUS10637.html)].
3. Комплексний план заходів з розвитку освіти в Україні на період до 2011 року [[http://search.ligazakon.ua/l\\_doc2.nsf/link1/ed\\_2010\\_09\\_30/U926\\_10.html](http://search.ligazakon.ua/l_doc2.nsf/link1/ed_2010_09_30/U926_10.html)].
4. Костенко О. М. Проблеми № 1 сучасної цивілізації (в Українському контексті) : монографія. – Черкаси, 2008.
5. Стеценко С. Г., Васечко Л. О. Глобалізація та право: національний вимір. – К. : Атіка, 2011.
6. Дацюк С. Місце України в майбутньому світі [Електронний ресурс] / С. Дацюк, К. Матвієнко. – Режим доступу [<http://www.uid.kiev.ua>].
7. Ахтирська Н. Європейський досвід підготовки суддів // Вісник Державної судової адміністрації України. – 2009. – № 4.
8. Семерак О. С. Судові, правоохоронні та правозахисні організації України. – К. : Знання, 2008.
9. Селіванов А. О. Конституція. Суд. Професійні та суспільні погляди. – К. : УАІД «Рада», 2009.
10. Навроцький, В. Колізія. Держслужба не потребує кваліфікованих юристів: в Україні спостерігається загальне незадоволення якістю підготовки фахівців, зокрема й юристів / В. Навроцький // Дзеркало тижня. – 2011. – № 33. – 17-23 вересня. – С. 6.
11. Костенко О. М. Культура і закон // Правова держава. – Вип. 9. – К., 1998.

*Дата надходження до редакції – 10.04.2012 р.*

**УДК 349**

*Смаглій В. А.*

### **ОКРЕМІ ЕКОНОМІКО-ПРАВОВІ ПИТАННЯ ЩОДО ПОДАЛЬШОГО РОЗВИТКУ ЖИТЛОВО- КОМУНАЛЬНИХ ПРАВОВІДНОСИН В УКРАЇНІ НА ОСНОВІ ЖМТЛОВОГО КОДЕКСУ УКРАЇНИ**

*У даній статті автор спробував дослідити та провести аналіз окремих новел, пов'язаних з подальшим розвитком і забезпеченням житлових прав громадян та управлінням житлово-комунальним господарством на основі проекту Житлового кодексу України у тому стані, в якому він пропонується Верховній Раді України для прийняття на черговій сесії у другому читанні.*



**Ключові слова:** житлово-комунальні послуги, об'єднання співвласників багатоквартирного будинку (ОСББ), житлово-будівельний кооператив (ЖБК), пеня, придбання житла у власність.

#### СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Конституція України: чинне законодавство зі змінами та допов. станом на 1 січ. 2011 р. – К.: ПАЛИВОДА А.В., 2011. – 56с.
2. Житловий кодекс Української РСР.: чинне законодавство зі змінами та допов. станом на 10 січ. 2012р. – К.: ПАЛИВОДА А.В., 2012. – 68с.
3. Про житлово-комунальні послуги: Закон України від 24.06.2004 р.
4. Про об'єднання співвласників багатоквартирних будинків: Закон України від 29.11.2001 р.
5. Про приватизацію державного житлового фонду: Закон України від 19.06.1992 р.
6. Про житловий фонд соціального призначення: Закон України від 12.01.2006 р.
7. Кондратьєва О. Чому власників квартир не влаштовує Житловий Кодекс: ЮВУ №3(811) 15-21 січня 2011р. – ст. 11.
8. Бриль М. А вот вами жилищный беспредел! – Вечерние вести (Електронний ресурс).
9. Тимошук О. Політика здириництва ЮВУ №7 (885) 12-18 лютого 2011. – ст. 11.
10. Монтян Т. Житловий кодекс перетворить українців на рабів. – ЮВУ №25(833) 18-24 червня 2011. – ст. 12.
11. Глотов М. Система ніпель або як не втратити сеанс на реформування сфери утримання багатоквартирних будинків та прибудинкових територій. – ЮВУ №46(854) 19-25 листопада 2011. – ст. 13

*Дата надходження до редакції – 29.02.2012 р.*

УДК 633.811..635.92

*Заварзіна Г. О.*

### СТВОРЕННЯ САДУ ТРОЯНД

*Стаття містить дані про історію та міфологію, про систематичну приналежність та екологічні особливості даної культури. Даються архітектурно-планувальні правила створення саду однієї культури. Пропонується асортимент сортів із різних груп культури. Вказується приблизний баланс території розарію.*

**Ключові слова:** монокультурний сад, розарій, родина Розоцвітних, окулірування, щеплення, живці, штамбові троянди, кореневласні та привиті троянди.

#### СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Авадяева Е. Н. Энциклопедия русской усадьбы / Е. Н. Авадяева. – М. : Олма Пресс, 2001. – С. 283-300.
2. Рубцова О. Л. Паркові троянди / О. Л. Рубцова. – К. : КП «Дім, сад, город», 2004. – С. 48.
3. Рубцова О. Л. Троянди / О. Л. Рубцова // Ж-л «Квіти України». – 1999.– № 4. – С. 50.
4. Розарии парка «Сокольники»// Ж-л «Ландшафтный дизайн». – 2011. – № 3. – С. 67.
5. Австрия. Розарий в Бадене // Ж-л «Ландшафт. Каталог решений». – 2011. – № 2. – С. 192–193.
6. Клименко З. К. Розы. Каталог-справочник / Клименко З. К., Рубцова Е. Л. – К. : Наукова думка, 1986. – С. 212.
7. Ткачук А. А. Дарите розы / А. А. Ткачук. – К. : Реклама, 1981. – С. 223.
8. Соколов Н. И. Розы / Н. И. Соколов. – М. : ВО «Агропромиздат», 1991. – С. 138.
9. Björn Rasch Odor Cues During Slow-Wave Sleep Prompt Declarative Memory



---

Consolidation / Björn Rasch, Christian Büchel, Steffen Gais, Jan Born // Science – 2007. –  
№ V. 315. – P. 1426–1429.

*Дата надходження до редакції – 28.02.2012 р.*

*Бедлевич Л. П.*

**ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ КАФЕДРЫ  
«ДИЗАЙН ЛАНДШАФТА»**

*Дата надходження до редакції – 26.06.2012 р.*



---

## НАШІ АВТОРИ

---

*Бедлевич Л. П.* – к. т. н., доцент кафедри дизайну Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Бобир Ж. М.* – старший викладач кафедри іноземних мов Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Бушкова В. В.* – к. ф. н., доцент, завідувач кафедри теорії і практики перекладу та компаративістики Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Гордуз М. О.* – к. ю. н., професор кафедри правознавства Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Заварзіна Г. О.* – старший викладач кафедри дизайну Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Задояний М. Т.* – к. ю. н., доцент кафедри правознавства Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Захарова І. В.* – к. і. н., доцент кафедри документознавства та інформаційної діяльності Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Мікрюков О. О.* – доцент кафедри теорії і практики перекладу та компаративістики Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Оксьом І. Г.* – к. ю. н., доцент, директор Інституту державного управління та права Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Піддубний А. С.* – старший викладач кафедри теорії і практики перекладу та компаративістики Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Сиборова О. Л.* – старший викладач кафедри теорії і практики перекладу та компаративістики Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Скворцова Є. І.* – старший викладач кафедри теорії і практики перекладу та компаративістики Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Смаглій В. А.* – старший викладач кафедри правознавства Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Сушко З. М.* – доцент кафедри іноземних мов Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Сушко Н. В.* – к. і. н., доцент кафедри туризму Східноєвропейського університету економіки і менеджменту

*Черкашина Т. В.* – к. п. н., завідувач кафедри соціально-гуманітарних дисциплін, вчений секретар Вченої ради Східноєвропейського університету економіки і менеджменту



---

## SUMMARY

---

*Bushkova V.*

**PROBLEMS OF THEORETICAL AND APPLIED ASPECTS OF  
LINGUISTICS AND TRANSLATION SCIENCE INTEGRATION**

*The article presents an analytical review of research results and achievements in language and translation studies of Theory and Practice of Translation Department scholars in the East European University of Economics and Management.*

*Sushko N., Sushko Z., Bobyr Zh.*

**BASELINE STUDY OF FOREIGN LANGUAGES  
DEPARTMENT RESEARCH**

*The article investigates and analyzes the research of the foreign languages department over 20 years. The use of modern methods and techniques of teaching foreign languages for specific purposes is substantiated, the ways of their implementation in the educational process are defined.*

*Skvortsova Ye., Syborova O.*

**LINGUISTIC INNOVATIONS AS A RESULT OF THE  
INFLUENCE OF TECHNOLOGICAL PROGRESS IN SOCIETY  
(on basis of English periodicals)**

*The article deals with the reasons which cause the appearance of new lexical units in the Modern English language. The ways of word-creation and the determination of the most productive ways are investigated in the article.*

*Mikriukov O., Piddubnyi A.*

**TO THE PROBLEM OF INTERLANGUAGE  
COMMUNICATION OPTIMIZATION IN ECONOMIC SECTOR**

*The structural-semantic analysis of clippings, abbreviations and acronyms in English economic terminological systems is given in respect to the optimization of the verbal communication in the international economic sector.*



*Cherkashyna T.*

**SELF-PERFECTION OF HIGHER EDUCATIONAL  
INSTITUTION FACULTY ON PRINCIPLES  
OF SELF-ACTUALIZATION**

*Self-actualization as a way of conscious existence in the current conditions creates rational by meaning and forces format of productive life in the part of effective forces self-perfection, in particular using pedagogical activity in the university environment.*

*Zakharova I.*

**FORMATION AND DEVELOPMENT OF SPECIALITY  
“DOCUMENTATION AND INFORMATION PROCESSING”  
AT EAST EUROPEAN UNIVERSITY OF ECONOMICS  
AND MANAGEMENT**

*The main statements of the concept of training documentation and information processing specialists at the East European University of Economics and Management (Cherkasy) are considered in the article. The main directions, functions, types of professional activity, spheres of information processing specialists' employment are defined.*

*Horduz M.*

**EVOLUTION OF RESEARCH ON LEGAL ISSUES  
IN EAST EUROPEAN UNIVERSITY OF ECONOMICS  
AND MANAGEMENT**

*The article investigates the research on legal issues, highlights the current approaches to research of the Law Department professors. The necessity to define research priorities in the conditions of globalization impact on the legal system of Ukraine is proved.*

*Oksom I., Zadoianyi M.*

**PROBLEMS OF TRAINING LAWYERS IN UKRAINE  
AND WAYS OF THEIR SOLUTIONS**

*The article analyzes the problems of training lawyers in Ukraine and proposes the ways of their solutions. Modernization of higher legal education in Ukraine is a complicated, complex problem of the society and the state, its solution depends not only on the social and economic situation in Ukraine, but also on the formation and development of a modern, civilized statehood in our country and understanding of laws, recognition and support of human freedom, the rule of law, judicial independence, democratic functioning of state institutions, authorities and establishments.*



*Smahliy V.*

**SOME ECONOMIC AND LEGAL ISSUES CONCERNING  
FURTHER DEVELOPMENT OF HOUSING AND  
COMMUNAL SERVICES IN UKRAINE ON BASIS  
OF HOUSING CODE PROJECT**

*The author analyzes some novels concerning further development of housing law and housing and communal services management on the basis of Housing code project of Ukraine which is proposed to be adopted by the Verkhovna Rada of Ukraine during the next session at the second reading.*

*Zavarzina H.*

**CREATING GARDEN OF ROSES**

*The article deals with the history and mythology, systematic and ecological properties of the plant. The author focuses on the rules of planning and constructing the garden of one plant. The range of species from different subgenera is presented. The approximate balance of rose garden territory is determined.*

*Bedelevych L.*

**DEPARTMENT OF LANDSCAPE DESIGN CREATION  
HISTORY**

*The article presents information about the creation of the Department of Landscape Design in the East European University of Economics and Management, which is topical on the threshold of the 20th anniversary of the University. The unique higher educational institution has successfully finished the process of its formation, overcoming all the difficulties of the "pioneer", and continues its development and extension at present. New departments and specialities appear in the University from year to year.*





## ЗАПРОШУЄМО АВТОРІВ ДО СПІВПРАЦІ

У Східноєвропейському університеті економіки і менеджменту видається фаховий журнал «Вісник Східноєвропейського університету економіки і менеджменту»

Затверджено постановою президії ВАК України від 10 листопада 2010 року №1-05/7 (Бюлетень ВАК України, № 12, 2010).

Науковий журнал «Вісник СУЕМ» друкує статті за такими напрямками:

- економіка і організація,
- фінанси і кредит,
- інвестиції і ринок,
- бухгалтерський облік та аудит,
- сучасний менеджмент,
- проблеми маркетингу,
- дослідження молодих вчених.

Журнал виходить два рази на рік, статті приймаються до 15 квітня та 15 жовтня кожного року.

Статті слід надсилати електронною поштою на адресу [journal3.suem@gmail.com](mailto:journal3.suem@gmail.com). Після прийняття редакцією до друку (перевірки на відповідність вимогам та рецензування членами редколегії) необхідно подати (або надіслати поштою) до редакції журналу рукопис статті у паперовій формі, кожна сторінка підписана автором (авторами). Окремо подаються відомості про автора (ПІБ, місце роботи, посада, науковий ступінь, вчене звання, адреса, телефон, адреса електронної пошти).

Максимальна кількість співавторів – не більше чотирьох.

Автори, які не перебувають з Університетом у трудових відносинах, подають **рецензію доктора наук** з висновком «Стаття відповідає вимогам ВАК України та рекомендується до друку у науковому журналі «Вісник Східноєвропейського університету економіки і менеджменту».

Автори, які є аспірантами або здобувачами Університету, подають **висновок наукового керівника**.

Статті, що відхилені рецензентами, повертаються авторам на доопрацювання. Доопрацьована стаття надсилається до редакції в тижневий термін. Рукопис статті автору не повертається.

Автори оплачують вартість публікацій у розмірі **200 грн за обсяг 0,5 авторських аркушів (20000 символів) та вартість поштових витрат (20 грн)**. При бажанні співавтора мати окремий екземпляр додатково сплачується **80 грн**. Оплата здійснюється після прийняття Редколегією позитивного рішення (автор повідомляється електронною поштою).

Копія квитанції про оплату подається електронною поштою.

Рукопис статті автору не повертається.

Оплата у готівковій формі здійснюється в касі Університету, а безготівковою формою за такими платіжними реквізитами:

Одержувач платежу: ТОВ ВНЗ «СХІДНОЄВРОПЕЙСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЕКОНОМІКИ І МЕНЕДЖМЕНТУ», код 14204539 МФО 354789, р/р 2600700025653 АТ «Укрексімбанк», вул. Н.–Левицького, 16, м. Черкаси, 18036 (призначення платежу: за друк статті, із зазначенням прізвища автора).



Обов'язкові елементи статті:

- **УДК** даної теми дослідження (зазначається у лівому кутку вгорі);
- **дані про автора** (українською, російською та англійською мовами): прізвище, ім'я та по батькові; науковий ступінь, вчене звання; місце роботи (навчання), посада;
- **назва статті** (українською, російською та англійською мовами);
- **анотація** (українською мовою);
- **ключові слова** (не менше трьох та не більше восьми);
- **постановка проблеми у загальному вигляді та її зв'язок з важливими науковими чи практичними завданнями;**
- **аналіз останніх досліджень і публікацій, в яких започатковано розв'язання даної проблеми і на які спирається автор, виділення невирішених раніше частин загальної проблеми, яким присвячується дана стаття;**
- **формулювання цілей статті (постановка завдання);**
- **виклад основного матеріалу дослідження з повним обґрунтуванням отриманих наукових результатів;**
- **висновки з даного дослідження і перспективи подальшого дослідження даної теми;**
- **анотація англійською мовою (Summary)** (виділяється курсивом);
- **література** (не більше десяти посилань на наукові джерела; посилання подаються по тексту у квадратних дужках; на кожне використане джерело, зазначене у розділі «література», по тексту повинно бути не менше одного посилання).

Вимоги до оформлення статті:

- редактор – Microsoft Word (розширення файлу doc або rtf);
- формат редактора для формул – Microsoft Equation;
- шрифт тексту – Times New Roman, 12 кегль;
- інтервал між рядками – 1;
- береги: лівий, правий, верхній, нижній – 4 см;
- для рисунків та таблиць: шрифт – Times New Roman, 10 кегль, інтервал між рядками – 1;
- рисунки, таблиці, діаграми створюються з використанням чорно-білої гами; кольорові графічні об'єкти, заливки та зноски не допускаються!
- обсяг статті (зі списком використаної літератури, таблицями, схемами тощо) 8–13 сторінок формату А4;
- матеріал статті оформлюється із зазначенням відповідних розділів;
- бібліографічний опис у списку джерел наводиться у відповідності до вимог ВАК України.

За відсутності одного з перелічених компонентів, наявності великої кількості стилістичних, орфографічних і граматичних помилок, а також при оформленні, що не відповідає вимогам, матеріали Редколегією до розгляду не приймаються, не рецензуються та не повертаються автору.

**Адреса редакції:** вул. Н.-Левицького, 16, Черкаси, 18036.

**Відповідальний секретар журналу** Дешевенко Людмила Петрівна,  
тел. (0472) 64-72-00 (внут. 101).



**ВІСНИК СУЕМ № 2 (12), 2012**

*Науковий журнал*

Засновник, редакція, видавець і виготовлювач  
Східноєвропейський університет економіки і менеджменту.

Свідоцтво про державну реєстрацію  
серія КВ № 16612 – 5084Р від 23.04.2010.

Завідувач редакції,  
художньо-технічний редактор  
Л. А. Скварчинська

Редактор О. М. Строгалова

Підписано до друку \_\_\_\_\_. Формат 70x108/16.  
Друк ризографічний. Гарнітура Times New Roman.  
Ум. друк. арк. \_\_\_\_\_. Тираж 100 прим. Зам. № 38  
Адреса редакції, видавця, виготовлювача: 18036, м. Черкаси, вул. Н. Левицького, 16  
Телефон редакції (0472) 71-25-96, факс: (0472) 64-73-00,  
e-mail: [journal3.suem@gmail.com](mailto:journal3.suem@gmail.com)

Надруковано на обладнанні СУЕМ.

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи серія ДК № 3734 від 17 березня 2010 р.

---

Видається за рекомендацією Вченої ради СУЕМ  
(протокол засідання № 10 від 30.08.2012 р.)  
Статті проходять рецензування. Передрук і переклади матеріалів,  
опублікованих у журналі, дозволяються лише зі згоди автора та редакції.

---